

אונקלום

1

נָגֵף בְּפִקְרַד אַתֶּם: לֹא יְהָ | יִתְנוּ בָּל-  
יַעֲבֵר עַל-הַפְּקָדִים מִחְצִית הַשְׁכָל  
בְּשָׂכָל הַקָּדָשׁ עַשְׂרִים גָּרָה הַשְׂכָל

לקט בעיר

אור החיים

יג. זה יתנו לנו. ר' ל' מהרו (טס כ"ד) לקח כמין מטצע כל ה<sup>ב</sup> מתחת כסלו כלכוד וכלהכו למטך, וככס וכסלו יותר כסיך נגמָה סדייעך למטך, וככסלו מטער מליה הילג בסמוכות), ונרכח בקענו

אָבִ בְּהֵר

<sup>10</sup> פירוט זה מופיע נגזר במאמריו של קרל ליה ומן כתבייה מטבח יוכל נזקן צור מנוסה כמו זו של יהודית מקודס, וכן סייך נזקן וזה.

↳  $\beta_N$  is now a  $\sqrt{N} - 1/k$  resp.  $\sqrt{k}$  as  $N \rightarrow \infty$   
for  $\mu_G$  is  $\mu_G$



## תקן שמות לא תשא

את-השָׁמִים וְאֶת-הָאָרֶץ וּבִיּוֹם  
הַשְׁבִּיעִי שְׁבַת וַיְנַפְּשֵׁה סֶנְיאָה וַיָּתֵן גַּ

## לקט בדור

(כג) היה מנוס כלה הcamel נזכר מדריך לעתות ולקדח חת' ה-  
הצגה, הלל טהורה צפוקן קkowski וטמפרטס לח' ה-  
(מלולק) כי קוודס סיה' לאס, פ' צטנסגו צו קדרה וטל'  
עתות חוטו חות גמלולק, חמי להן טהו צטומת קדרה ואגדלה  
מנוחה לעטמו, נטבל\* סלהון מה' סיה' וכלה  
לטבוי מכי' (ה'': יותן אל משה וג''). להן  
טבוי ממלוחר בתורה, מעשה בandal קודס נזוי  
מלולק סמאנן ימוש רזוס סוכ'י', סברוי זי'ו'  
תמנה נטבורי בלהות וזוס ככפרויים נתרוך  
שיין נטאות לשבוי - לשבוי.

קלה, ודומה כמו טהין נפסו על מכוון ומכוון וכליו טה נפסו על  
מקומו: (כו) פ' נזה' לכתוב, ומתיבת נטבל צב'ין זמליל'ת ויזה' מלטון באללה, לתולו מספער ה-  
הגעמי (טסע' לו מסלן) כדי טבול נטבוי פ' לאכני: (כו) צ' נטאי מלה' מטה' נטבל נזות קדרה ואגדלה  
זאהה צס' מי' יוס עד זי' זטנו טבורי וטבז מספטיס נזען, וטבז עלה' ניז'ה לו צי' טז נטאי זא' פ' פטעיס מ'  
יוס עד יוה' כ, ט' כ' פטוט טה' טברם ויקאל צו'ה מעל' ט' לטבורי ט' בטול' נטבז קדרה ואגדלה, כה' קדרה  
טטל' קודס יוה' כ' לנטבז, הפל' דעת נטוי צגס' ה-זוי' מן הקב'ה' נטבז קדרה קדרה, מה' מטה' העגל,  
העגל כל' זאהה מטה' נטבז שעגלה, דסי'יו סוף' מ' יוס טבורי זי'ו' כ' אטלהה הקב'ה' נטבז עלה' קדרה קדרה, מה' קדרה  
חמר יוה' כ' ג'ה' ט' מטה' נטבז שעגלה, זט' נטבז זט' מטה' הקב'ה' נטבז קדרה קדרה, פ' טבז נטבז  
פ' טבז זוח' וטווינס מלה' לין הקטלה נטבז לנטבז המלה'ו על ה-טבר' ונטבז קודס מה' קדרה מה' מה' זאהה,  
ו-טבז זול' רצ'י' נטבז כה' מולד' מה' טה' זול' נטבז זט' מלה' זול' ט' זט' ט' זט' ט' זט' ט' זט' זט' זט'  
זט'  
זט'  
זט'  
זט'  
זט'  
זט'  
זט'  
זט'  
זט'  
זט'  
זט'  
זט'  
זט'  
זט'  
זט'  
זט'  
זט'  
זט'  
זט'  
זט'  
זט'  
זט'  
זט'  
זט'  
זט'  
זט'  
זט'  
זט'  
זט'  
זט' זט'

לומר זוך המזון הכלל גמר כל עניינו ופרטיו מגלי נטפוק נטפו (מ"ל):

## אור החיות

ית. וירגן וג' ככלתו. לירך דעתה למכ' כפסוק נטבעה צוון טבז' לו לומר ויתן חל' מטה' זי'  
צין זכרון בטניות זכרון דבר כימי' נטבז זט' זט'

אל-משה בבלתו לדבר אתו בהר סני שני לחת היעדר לחת אבן ← כתבים באצבע אל-הים לב וירא

(6) כי בשש משה,  
ב' כ"ט נסם רכזוי,  
כגעלה ממכ לאר חן  
כל תחונ ו' טעוטה'  
מן כמיון קונה וסומה  
וללו\* טעומו ווועס  
כפיון עלה נמליה יוכ  
צעמ"ז כל סטען וועו  
חוך והפלך וערוגוי  
ערוגוינט נולסם חמר  
פסר נומר שלג מט  
חלות צין להחר חות  
שיין נושא ווועס  
וועס ג' קאה עוד קווי  
כלגען מהחר שלג מהמו  
  
כלחות נמלנו מתחז  
זה כו' צרמו צהומו  
סומ' כנסה וכגן, וכ'  
לורות כדוחטה כס  
ג'זוכ' וג'זוכיס וווע  
כספער כזוכר כדוח  
למروس ופגע צמלנק  
מע"ט וסיב' יוה' ס  
ממנו פן יטרכט' ו'  
(לודים ד') כי' ז'  
כקדוטה סייח חוכלה  
לוופן חיונית כלומו  
ההוינט הלג'יס פירוב  
ההוינט כזיכול פי  
  
לומני נמאס ממוקס רומי  
כל מדילגה גדרה הצלח  
שעטה מוליך חנן שלכה

## רש"

בקב"כ לירחן, ולמהרת כתהיilo צנדצת כמתבן  
ווקס גהה צניפן בבלתו. ככלתו כתיב חסרה<sup>בב</sup>  
צנימסלה לו חורה צמתה ככלת מקום, שלג כי  
יכלול נלמוד כולה צווע מעט זוכ' חייה - דריש פ'ח  
דזר לאחר מוכ' כלב מתקצעת צ'ק' קשטעין בון  
ההוינויס צספר יטער' (טער' ג') מה תלמוד חיכ' גירך  
ליך' צקי צ'ק' ספrios (ס'י - חמ'א) לדבר אתו.  
כחיקס וכמאנפעריס צצוחלה קמאנפעריס'': לדבר  
אתו. מלמד' טסיק מוכ' צומע מפי סג'וויה  
וחחרון וטונין הות סבלכה צויכס ימד (ס'י - חמ'א)  
לחחת. נחת כתיב' צ'קו סתיכון צוים (ס'י):

## לקט בהיר

כח' מקר וו' מהר קלמ"ד שלג ניטיג, ויין לדראט, (ו'תנ'  
לו) האק' נמזהה לתם סטולקה (טכלת'ו) כלו' קימה הטעמה  
כלמו של מזחה, ומכלו' כלב וויל' נטממה החרמת, כי סימ' פ'ח  
סטממה הכל' גדוול צמונט הלה' מצלם כלב נלה' ומוקידת  
הה' פצוקת חלמה וטנטמה נמזהה לה' האהבה נמזהה  
עד חיין לטעה, ונפערת מגל' הדרויו מטה מקור סטולקה לא-  
צווען קנה וטזיג הוועה וטנטמה צעליה (במ'ח), ומגעיה  
גס' פ'ח, כי חיין סטולקה נצע' לדראט, וזה נצע' מילוי, חיל  
פצטו' ג' בטיח' סטפער טווע, ומה טפער סדרות, מטס  
שלפי פצומו קיל' צכלתו נצע'ת, צלומו צעם כלמו גל' גל' גל'  
כל' פ'ח לדמיין (ב'ב): בט' (ט'י' נטנטמו צמלה'ה  
סטמכן ג' נטמלה' נטשה צמ' ימיס קרלה'טוויס, גס' גל'  
לעפוקי חיין פיזו'ו לדזר למזו מה צכטונג צלחות, טטניין יכית' ווועט, טטלו' עטלה' סטנאות כלב לדזר מידי צמעמעד הגעטער  
וועטומ' ג' קבל רק נק' פ' יוס (ב'ב): ל' מדלה' המר לדזר הילוי, טס' צלי' פצומו נכו' ג' לדזר למזו, חיל' צכלון  
סיומל מכוון וטרגיל וטמזרל ומול' הילוי, כי תיזט' למזו צ' פירוטו זילוי ויכל' לטיום פירוטו ערנו  
פ'יח, מקהל' צ' פינט' הילוי (בא''): לא' פ'י' מקר וו' סטנ' צב'ן פ'י' למ'ו, זיפרט' צכל' סטנ' צב'ן פ'י' למ'ו, כי' צ'

## אור החיים

זכרון סטנ'ו'ץ'), ועוד יט' לא-טער' נטפה היימר צ'  
טלחות עד זמן זיך כיוון צל' סי' צאס' היל'  
טיגמור קרטוש' צאס', וויל' גמර כדער'יס' כטראז'יס  
צאס' צלחות צעט'וט'ץ') צויס' מנטן חורה הוי למחירתו סי' צ'  
לו נחתה כלחות, היל' יתצער' טענין על צ' דער'יס'  
צ'ל' (זוכר' ח' צ' ג'': טהממו צכל' סטנאות כלב כטט'  
טחוך חוכס צל' טער'ה'יס', וכוא' הוממו ווועס  
היל' מטה' צכלתו לדזר היל' צכר' סי' ווועס דזר' למזו  
צ' נטמות סטנאות פירוט' צי' כדער'יס' צלחות צס' ג' צ'

## אור בהיר

עוולמו. ק' זיך צכלתו יומן. ק' פירוט' צטמלה' הוס' סי' כטוט'יס' נטט'ם מהס' מזח, מונן שטיא' דונ' קולד  
לטמלו' ווועס קר' ניטן לו' צטט'. ק' (ט'ט' נטט' מ' יוס). ק' זיך  
לטמלו'. ק' (א) כדי' קדר' לדזר וא' מעט אל' טטכל' אנווצ' מה' צילול חוון היל' דס' צטט'ם, מטט'ל נס' מטט'ל צטט'ם עט' טט'ל  
מיטיכים צרול' דקום וטט'ם מלה' מטוט'ים וו' הא' צ'ל' פס'ק, וו' הא' צ'ל' פס'ק, וו' הא' צ'ל' פס'ק, וו' הא' צ'ל' פס'ק  
גדו' צ'ין טקרכ' מה'גנע'ט', וו' מה' מאיר צו' צהויר סט'ן לטט'ל' צען' זום' היל' ג' זי' מ' וו' זיך צ'ל'יך ג' ג' ג' ג'  
ממס' צטט'וט'ה'יס' היל'ג'יס, עכ' צ' סט' נטט'יס' וו' נטט'יס' צטט'וט'ה'יס' וו' נטט'יס' צטט'וט'ה'יס' צטט'וט'ה'יס'  
ווען זיך קפ'ג'יס' קמאנט' צ'ל' צטט'וט'ה'יס' וו' נטט'יס' קדר'יס' ג' קדר'יס' צ' צ' צ' צ' צ' צ'



גמה  
וთא  
דיבי  
ששה

## אונקלזם

קמלה מון טורא ואתקבנש עמא  
על אהרן ואמרו לך קומ עבר

## שםות לב תשא תקנוב

### העם כי-בשש מושה לרחת מיזה-ההר ויקהל העם על-אהרן ויאמרו אליו

#### לקט בהיר

(א) פ"י סגס שלמלנו פ"י מינט צפ טהו, היעפ"כ  
מדלמלה המכוג בלבון זה, קרי חומר דרכוני כל מקורי  
צפ עט גלן צה ש מהודר, מכלן שמלמר לאס צינן צפ  
צעהו לאיינו קודס מנות היוס (גמר), ובגל זה בכח  
שלמר לאס ומן מגבל צוים, צהיל"כ טילך ולו שמלמר כלן  
עוד טיס גדו, ועוד צאנטלאס כל טיס אין כלן חיטול  
(בד"א): (ב) אין פ"י שיתמול שמתzon מוכן סטמות,  
ויש ו' נמיון גל ייחס מאנט כלל, צהיל"כ קליס המ' יוס צליל  
ימ' גממו וסומ' גל כי", גל פ"י טיס ו' נמיון גל נאנט  
רק מהי יוס טהרי אין ליל עמו, וכבקער צל מ' פין נאנט  
יוס מה, ומדא קיון מלך ח"כ ה' גממו נבקער נאנט צ"ד  
יוס וכי"ז גממו נאנט עוד י"ז יוס קר כל מ' יוס, ולו גל  
מאנט, היל האטען צבק לאס מהי יוס צל ו' קיון ליל חד  
וחממר ציליך גל כי"ז גממו אנטה גל נמיון יוס שמלה-עיט,  
ונזא גל קאה עוד קושית סטומ' נטמ' (ג"א), וכן גול גל-ט"ז יומת ד': (ג) טכלתו מלקמן מינט ז"ס "ש-הלהה לאס  
טלגע מהמר טה גל מהמגוזו: (ד) פ"י גס ידע צוין צילמו גז"ז ווילם טיס

#### רישוי

(ה) כי בשש משה. כתרגומו נדע חיווח, וכן (ט'  
ט' כ"ט צפ עט רכלו, וחילו עד צום (ט' י' כ"ט), כי  
כטעלס מאנט לבר חמוץ לאס סוף הראזעיס וויס גליו  
 gal צמוך ו' צטעו" סטורייס לאס צהילו וויס צעלס  
מן כמנין כוה וכוה חמוץ לאס צליים הראזעיס וויס  
ולילו\* עמו" וויס עלייתו אין ליל עמו טכרי צי'  
נסיון גל נמיון יוס הראזעיס צטעה עט רצחמו,  
צטעה גל כטמן וערצעת להט בטולס וכלהה דמות  
חטף והפלת וערצעויל להו מאנט לאס גל צה  
ערצעויל גל עולס חמוץ לאס מאנט סטב' סטב' גל סט  
צעהו ולו גל וכו' כדריחת נמסכת שצט (פ"ט), וכו'  
הפער לו מאר גל מטו היל צויס סטמעון צין קודס  
חלות צין להחר חותת', שכרי ליה ירכ מאנט עד וויס  
שינוי נסחאות ווילט.

מטען  
ריבי",  
סicc

ז' סן

גריד

אתון

דבר

צוויכ

חינה:

שגען

ג' נון

כ' צ'

ג' עד

אמיזס

ויצח

פי זב

טו גנו'

ג' נל

ג' כי

ה' קודס

ט' סטנעל

: ראה ג

#### אור החיים

יתפרק צדימות הילענט כנגד כלות כתיעור שטח לני  
כהלומות כדי צלהו יסיך מרות הילע התי חטף וויל  
כנדזו ולוד עולס חוקך הילו יטבך גל כויה היל צל  
כלחות יכול עמוד צכל סטוקס חטף יכוון כנדזו  
הילענט חילcis וסיך נילל הוי מתחממו נילדין וסיך  
טחף כל חטף יוטרי כנדזו חילול ולו זזה נכתבו מטה  
עטראיכס, וכוחה חוממו (ל"ב ט'') חרות על כלחות  
ולו חמוץ מרות צלחות טיקיה נטמע צטב כלהות  
צלחות (ג'') היל עט פירוט שבייה מניה הילענט צ"ב  
על כלחות (י'') צדמונן לוותה כלהות וצוב נחמו  
כלחות צל עטלה כדורי:

(ב) ג'. זירא סעס וג' (ז'') פירוט צעינו  
חצכל, הוי עט דרכ' חומרס זיל  
(ט' פ"ט). צה גל עטן וכלהה לאס דמות חטף

#### אור בהיר

רומי מאנטס ממוקס רומי, ז' סטודגא קדעת הילקיס טה מעלה יומר ממלרגת לח כלחות, וסקדרה הג' צטנוקה לח רומי  
על מדירגה גזולה היל אט רומי אל מלירגה קטינה ממן, טה מוטכו היל ווילשו וטולטו, וככל גטמוו עני מלהגנע"ט.  
קי' (ט' קיד') כמו  
שטוטה פורה לאן צאה נטמא צלום ממא, היל כן טה. קיד' (ט' קיד') ווי הילן היפר נילוח

ספנאל  
ג' נון

ז' עמו

כ' צ'

הוּא דְחִין דַרְחָכוֹן גֶּרְמָנָא אֲרָן  
רֵין מְשָׁה נְבָרָא דֵי אַסְקָנָא  
מְאָרָעָא רַמְצָרִים לֹא יָדַעֲנוּ מָה  
הָעַלְנוּ מֵאָרֶץ מְצָרִים לֹא יָדַעֲנוּ מָה

## לקט בהיר

ומן פיתחו צ"י, הלג' שמה נ"ל כסוף ס"ט שנות וחת' חטנו  
שלג'ר סומ' ח' שנות וכלהונה, וא' הל' ימכן, האכמג' הווער  
כפיו בס' טמפה נ' נ' צ'טומו יוס', סרי צטערומס סימח' יוס'  
טלא' נ' רק שנות: ה' מלען מל'וחה, וגנס צמיג' מל'יטיס  
סומ' נ' עון לדיס' כל' מוקס, ואן לדראוטס מל'וחה, וויל' זטנ'ה/  
דר' וו'ט מספוק ל' הל' האל'יך יאלט'ן האל' פעל'ן צו'ו/  
ול' האל'ו האל' קענ', ומינ' האל'יך וויל' טאטל'ן זטן' ייח'  
ולצ'י' מקדים ומונגי' סדרות כל', מוש' שטהות כהונ' כל'

במחורת ס'ה'ל'מר (ו) ויכוינו ממחרת וייעלו' עולמת'  
אשר ילכו לפניו. הולחות כרכ'ה היוו'ו' וכ'ס  
(ס"י ס"ג): כי זה משחה האיש. כמוון דמות משכ'ו (ו)  
ס'רלה' לכ'ס ס'ק'ן ס'נ'ט'ה'יס' ח'ו'טו' ק'ה'ו'ו' ר'ק'ע'ו'  
ס'ב'מ'ס' (ג'ה' - צ'ט' פ'ט'): אשר ד'על'נו מ'א'ר'ץ  
מ'צ'ר'ים. וס'יך מ'ו'ר'ס נ'ו' ד'ר'ק' ח'כ' נ'ע'ל'ס' צ'ה' (ו'  
ו'ע'נו' מ'ה' כ'ו'ה' ל'ן' ע'ת' ק'ר'יכ'ס' ה'נו'\*) ל'ה'ל'ס'ות' ח'כ'  
ש'ו'י' נ'ס'ח'א'ו' ט'טה'... .

## רש"

ול' צס, וויל' קפ'יל' מ'יאק' ס'ו' ס'ה'ל'ת, קע'ק'ר ש'ג'ט'מ'ע' ס'מ'ה' צ'ל'מ'ה' כ'ל'ן נ'ע'ן ר'צ'יס' ס'ו' מ'ז'ו' ט'ל'ה': ו' ד'ל'צ'ן  
ו'ה'מ'מ'יכ' "ז'ס" ס'מ'י'ו'ל' ו'א'מ'ל'ה' נ'ל'ג'ג'ע' ע'ל' ה'ז'ה' ד'כ'ר', ו'ג'מ' ס'ר'לה' נ'ס' ד'מו'ת' מ'ע'ט'ו', ו'ס'ו' ס'ג'יל'ק' צ'ל'פ'ום' ט'ל'ה'ל'ן  
ס'ל' ר'ס'י' ד'מו'ת' מ'ט'ה'. ס'ל'ו'נו'ה' צ'ל'פ'יל'ו' מ'ע'ט'ו' ג'י'ה' ק'ס' רק' ד'מו'ת', ג'ס' נ'ו'ל' צ'ה' צ'ה' נ'ו'ל'ס' ח'ו'ו' צ'מ'נ'ה', נ'ג'נ'  
ע'ק'ר ס'כ'ו'נו'ה' לא'ל'ה'ו' ד'מו'ת' מ'ז'ה': ז' ס'ק'ו'ף' ו'ה'ט', צ'ג'ל'ה' ו'ה' מ'ה' צ'ל'פ'יל'ס' צ'ל'ו'ס'ה' צ'ע'ז'ו'ר' צ'מ'ה' ס'ו'ל'יכ'  
ה'ג'ג' ו'ה'ל'י' ל'ג'מ'ר' צ'ג'ר'יכ'ס' נ'ל'מ'ע'נ'י' ו'ל'מ'ג'ג' נ'ל'י'ג'ס' צ'ל'ה'ן', ו'ע'ז' י'ט' ל'ה'ע'מ'יק' צ'ל'צ'ר'י' ר'ט'ז'  
ה'ג'ג', ט'ה'מ'ו'ג' נ'ג'ג' ט'ע'ס' ל'מ'ה' צ'ג'ש'ו' ט'ל'ה'ס', נ'פ'י' צ'מ'ה'ה' המ'ה'ג' צ'ס'ה' ק'ן' ה'ל'ס' ג'י' י'ע'נו' מה' ק'ס' ה'ל'�' ו'ו'ס' ע'ו'  
נ'ל'ד'ס' ח'מ'ע'י' ה'ל'ג' י'ס'ה' צ'ו' כ'ה' ה'ל'ו'ה' צ'ג'ש'ו' ט'ל'ה'ס', נ'פ'י' צ'ל'מ'ב'ז' צ'ג'ה'מ'ס'ק' ו'צ'ה'ל' מ'פ'ל'ט'ס'

## אור החיים

מ'מ'ה' צ'ה'ל'מ'ר' ס'כ'ה'ג' (ל'ט'ו' כ'ד' ו'ז') ו'כ'ג'ה' ה'כ'ן'  
ו'ה'ו' ע'מ'ס' ו'ל'ג' צ'ז'ק'ה'ל'ה' ר'צ'ה' (פ'ז'), ו'ג'ר'ה' ל'מ'ת'  
ו'צ' מ'ג'יד' צ'י' מ'רו'ף' ט'ו'ק', ו'מ'פ'ו'ל'צ' ק'ד'ב' צ'ג'נ'ו'  
ק'ג'ל'ה' ד'כ'ה'ג' (יר'מ'י' ז') ג'ס' צ'ג'נ'פ'יק' נ'ג'ל'ה' ד'ס'  
נ'פ'ת'ה' ו'ג'י' צ'ה'ל'מ'ו' צ'ז'ק'ה'ל'ה' ר'צ'ה' (פ'ז'), ו'ג'ר'ה' ל'מ'ת'  
מ'ע'ס' נ'מ'ה' צ'ה'ל'ג'ו'ה'ס', ו'ה'ו'ל' צ'י' מ'כ'ל'ה' ר'צ'ה' נ'ע'ת'ה'  
מ'ע'ס'יו' מ'ו'ל'יכ'ה'ו' צ'י' ח'פ'ן' ל'ק'ו'ה' ס'ו' ח'מ'ע'י' צ'מ'ה'  
ו'ע'ז' צ'פ'ס'ו'ק' צ'ה'ל'ה' צ'ה', נ'ג'ג' צ'ה'ל'ג'ו'ה' צ'ה' ל'ו'  
צ'ס'ה' צ'ה'ל'מ'ע'י' ה'ל'ס' ג'י' צ'י' צ'ו' צ'ה' נ'ג'ג'ה'ה' כ'ר'ל'ן

צ'ט'ז'ע'י' ו'צ'ה'ו'י' נ'מ'צ'יס' צ'ה'ל'ו'ו' ו'ס'כ'ן':

**אשר** ו'ל'ג' צ'פ'י'ו'. ד'ק'ד'ק' נ'ו'ל'ר' צ'פ'י'ו'ן' (ז') פ'יר'ו'  
ל'ג' צ'י' צ'ה' ס'מו'י'ה' ח'ו'ת'ס' מ'ה'ר'ן' מ'ל'ו'ס'  
ס'ו'ה' נ'ע'ס' ו'ג'ז'ו'ה' מ'ל'ד' ו'י'ק'ר' לכ'ס' מ'ק'ר'ה' ר'ע' צ'ה'ן'  
מ'ג'ג'ה' ט'ל'ו'ס' נ'ה' ו'ע'ז' צ'י' מ'כ'ל'ה' צ'ה' נ'ג'ג'ה'ה'  
צ'ס'י'ה' נ'מ'ט'ה' ל'פ'י' צ'י' צ'ו' צ'ה' נ'ג'ג'ה'ה' כ'ר'ל'ן

צ'ט'ז'ע'י' ו'צ'ה'ו'י' נ'מ'צ'יס' צ'ה'ל'ו'ו' ו'ס'כ'ן':

ו'ה'פ'יל' ו'כו' ו'ד'מו'ת' מ'ט'ה' צ'מ'ה', ז'ה' ה'מ'ל'  
ו'י'כ'ה' ס'ע'ס' ע'נ'י'י'ס' ס'ה'ל'ו'ו'ס' ו'כ'ל'ז'ו'ק'ו' ס'ע'ין' מ'ע'ט'ס'  
כ'ו' צ'ט' צ'ק'ו'ה' ו'ע'ן' צ'ג'ג'ו'ל'ה' ס'ב'ס', ו'ז'ו'ה' ז'ה' ג'י' צ'ו'  
עו'ט'ס' ח'ב'ז'ו'ן' מ'ד'ג'ר'י' צ'מ'ט'ן' צ'ר'מ'ה':

ו'י'ק'ה'ל'ה' צ'ע'ס' ע'ל' ה'כ'ן', נ'ג'ר'ק' ל'ד'ע'ת' ט'ע'ס' ח'מ'מו'ו'  
ע'ל' ה'כ'ן', ו'ה'ס' ל'ד'כ'ר' ה'ל'ג'ו'ה' צ'ה' צ'ו' ל'ו'ול'  
ו'י'ק'ל'ה' צ'ע'ס' ו'ו'ה'מ'רו' ה'ל' ה'כ'ן', ה'ו'ל' ו'ו'מ'ר' צ'י'  
ו'ק'כ'ל'ה' ע'ל'ו'ה' צ'ו'ל'ג'ו'ה' ו'ו'ה'מ'רו' ק'ס' ג'ו' ו'ה'ס' ל'ה' ו'ג'ו'  
ו'ז'ל' ח'מ'מו' (ס'נ'ד'ר'ין' ז'). צ'כ'ג'ו'ה' צ'ה' ו'ה'ס' ק'ר'  
כ'ה'ו'ה' ל'ד'כ'ג'ו'ה'ו', ו'ע'ס' צ'ל'ג' צ'ה'ו'ה' צ'ה'ו'ה' צ'ה'ו'ה'  
כ'ה'ו'ה' צ'ה'ו'ה' צ'ה'ו'ה' צ'ה'ו'ה' צ'ה'ו'ה' צ'ה'ו'ה' צ'ה'ו'ה'  
כ'ה'ו'ה' צ'ה'ו'ה' צ'ה'ו'ה' צ'ה'ו'ה' צ'ה'ו'ה' צ'ה'ו'ה' צ'ה'ו'ה' צ'ה'ו'ה'  
כ'ה'ו'ה' צ'ה'ו'ה' צ'ה'ו'ה' צ'ה'ו'ה' צ'ה'ו'ה' צ'ה'ו'ה' צ'ה'ו'ה' צ'ה'ו'ה'

## אור בהיר

ס'ק'ע'ל'. ק'ט'ז'ו'ה' ו'ה' הא'ל'ו'ה' צ'א'ר' י'ל'כ'נו' ה'ל'מ'דו'ו'.

## אור בהיר

**היה לו: ב ויאמר אליהם אהרן פרקנו גויי הוזב אשר באוני נשיכם בניםיכם ובנתיכם והביאו אליו: ויתפרקן כל העם את גויי הוזב אשר באונייהם**

## לקט בהור

טהיליםו נטהר כל מילוטות ממען גנום ותומען בלאו<sup>\*</sup> באנוני נשיכם. הכל הרכן נתעכט כדריך וגתוּך יכל משב, וכס כל במתינו ופרקנו מעלה עלהן פרקנו. לבון זוויש מגורת פליק ליחיד כמו זרכו מגוזת קך: (ג) ויתפרקן. לבון פריקת מה, כמנלוס מהזיכס נמלחו כס מפוקיס<sup>\*\*</sup> מנמיכס, לישקורייר צלע<sup>\*\*\*</sup>: את גוזמי. כמו מינמי, כמו עלי נושאות ליפהם. על תשיטו. שעל - משל ניקוד וא יכול לאיזה פעול עוגר לדיז, טהרה כל נטפר טהרה גס כן פרקן, מפני טמיצה זו מסתפה נטה ממען פפי<sup>\*\*\*\*</sup> בקמץ, גס נזוי ליחיד מהמר פליק, לפני טמיצה זו מבין סכנד ולוחוי לטימות פלי"ס בדגנות כמו דפרדו לו בפל בפלו נטה סカリ"ס חי מנקבל דגונט לה נטה מן פפת"ס קמ"ץ, צמוקס לומר פליקו נגרף בדגונט טהרה רלווי נטה פלי"ס ונטחה ממנה פליקן, וכן קה צמיגט קרכן פליקו וצלל מינא טהרה גס ריקוד י"א: י) נטה מהר ופרקנו לו ויפלקו טיטה פילוקו טינלו, ומפרק זה מן כתמות, אלה פיטר טממה מפוקיס, ולטקה צו קורלכו לפרק "המ" גומי ממעני, טמיצה "המ" פירוטו כלהן מן, ומגילה לרוה טמלו<sup>\*\*</sup> (ג"א), והמל סכטב בדעתן זה, נטה פליקו כל שעס גלון עגמש נטה צפקות גדולית, וכלהלו נטה נמלה נטוליס (ורד"ק). ודקך וגתוּך לומר פליקת "מטה" ספי מינם פריקת עיין הפרקנה נטה וכטמלה מטה וטלה קהן כדי לטענה:

## רישוי

תוה<sup>\*\*\*\*</sup> ב: ואמר להו אברן פרקנו קדשי דרכבא די באדרני נשיכון בניכון ובניכון ואיתו קותי<sup>\*\*\*\*\*</sup> ויתפרקן כל עמא ית קרש דרכבא די באדרניון

נא ארי  
אפקניא  
גא מה

טולות:  
(ג) לכט  
מס"ו  
רכיע  
מארץ  
הה, (ה)  
את חסר  
ו) דרכו  
ביבלון  
טטה, הגט  
סוייס  
גלי רצוי  
ז'נש עוד  
מפרחים

ט הכרן  
ען כרי  
בדצרי  
הו דס  
הכ נתח  
לעטאות  
כמלה,  
הה רלו  
ככרן  
פירות  
מלהויס  
עט צהין  
כטמיס  
כטינס

## אור החיים

**ב. ויאמר.** (ז) פירוט הנקכס קה בטהר אין ס' על הייסור כל מהני נטה כל עוד טיטיך מטה, וטה מהרו כי זב מטה כלהים צפיפה צפיפה צהומרט כי זב מטה טעה טעה טרופה צפיפה צהומרט כי זב מטה כלוט הטר בעלנו וגוי פירוטה כי זב רליה כי זרין המצעי נטה כויהנו ס' נטה חמיות צליח הומו מעתה כי זב זורך צהומצעי, ומבה צהומצעו הלהקיס על דרך הומו (ז, ה) רלה נתהיך הלהקיס פרעעה, ודרקיס הלה טעה גדולה כס, ועין מה צפירותי צפראט יטרו (כ, ד):

## אור בהור

קטו<sup>\*\*\*\*\*</sup> טכלוורה מה טעם זה עזה נטה הלה נטה מטה הלה גויו, וכי מטה הלהיס קיה. קיו<sup>\*\*\*\*</sup> מינם הלהיס מיזמה. קיה<sup>\*\*\*\*</sup> ומש נטה מיה צדנלייס הלה, יהמר צפיפותה קטו הלה זגב.





במשריפה: י"ו אמר אין קול ענות  
רנטון בקרבא אף לא קול  
חישין רמתברון קול רמתברון  
אנא שמע: ט ותוה בר קרב  
קמשריה וחויא ית ענלא וחניין  
ותקף רונזא רמשה ורמא  
מידוחית לותא ותבר יתחן

## שמות לב תשא תקסה

**במחנה:** י"ו אמר אין קול ענות  
גבורה ואין קול ענות חלושה קול  
ענות אנבי שמע: לט ויהי באשר קרב →  
אל-המחנה וירא את-העגל ומחלחת  
ויתר-אף מטה וינשלה כתוב מידו קרי  
**מידייו את-החלחת וישבר אתם תחת**

## לקט בהדור

(mag) פ"י נפקה, לפי שמיינס זו מ מכתמה | לפירושים זוויס לפי  
שעיגן, פעם פירושו נפקה וסולם קול כמו ועניהם ומלומה  
(דער' כ"ו ה'), ופעם טולן בזון מזונה, ולפעמים פירושו  
סתמלה כמו (היער ג' ה') וישן חייג, ולפעמים מלמן עינוי  
וונער כמו (ישע' כ"ה ס') יוס ענות לדס נפאו, ודבלי מטה  
נולמיס נדרך מליכא ע"ה: לההו הומר קול מלממה, ה"כ  
סיוון מדליך שאוה קול ענות, כן טולן לדליך שאוה קול  
ענות, הן לול כמו צהטה סופר שאוה מגוילת עקה וסולם  
קול, הן מגוילות עינוי וונער, וב' גוילים הן מזוויס סס  
בזוקדים, טהס טול מגוילת עקה טול צניין קל וועמד ווינו  
וינה נולמיס הולט טול צענוו זונע, והין דגוט צנו"ן וסעין נקור טול צבז  
מענה ומגעול הולמיס, הנ"ז נגטת וסעין נקור צפמ"ה: מד) לפי שיטוקע הול מלממה ה"כ טול מד מן צמיס  
הוא קול נטורן הוא קול קאנט וונער סטטס לרונו לאגד לנו סטמלה נט  
מלטו וסואיל מנטאנטו ציקול ומדצער נטענו ווונער חי יודע מלהות קוקול מה  
הן צענור טוגנד לי, ווס אטאומיך רצ"י לומר צאנטליס לו פ"י צאנטלא  
(ד"ד): מה) כל צאנטלא מעטי לטעו צאנטמאס, ולתו דוקה נכל מלהומה מלהמה (זובחים כ"ב): מו) פ"י נקנלא  
מדצער הול צעין לה קאנט הולו להויס מק"ז, הן מטה שקאנט צבר מומראס נלמוד ומדרצער חיוב יק, וכמו מומר שטומ  
לעכט קאנט פטח הול מחייג לומען (ג"א): מז) צעל מפל גומל מטה האר מנט  
וואצלאס סס, הן כמו ויטילטו נמכתמת האר שפירושו ננטלט עליית האר צאנטלא רגלו (רא"ס):

## דשי'

וומוקיס\* (ויב"ט): י"ח אין קול ענות גבורה. להן  
קול כוכ נרכח קול עניית\* גזורייס קולעקיס נלהון,  
ולג' קול חלטיס\* טולעקיס ווי הו ניספה (ויב"ט): קול  
ענות. קול חראפין וגודפין (מא"ה) כמעונייס הף נפס  
סומען צטעלמריס לנו: (יט) וישליך מידו וגוו. הול  
מה פסה צסוה חד מון קממותה תלוכ (ויב"ט)  
כל צן נכריה\* למ' יכל צו, סטורה כולה כלן וכל  
ישראל מסומדייס\* ווילגנש\* סס (חיה - פגה פ"ז):  
תחת ההר. לרגל סכלמי\*:

שיינו נטחות וצוקים. \* מומרים.

בדא  
חויא  
שמע  
ביבנו  
רבאי

דיזום  
המל  
המכ  
ע"י  
לצון  
עדת  
זחים  
צע ו'

אין זכ  
סוב  
+ קול  
זמןיד  
וּן קול  
ז' מלון  
: צעלן  
חילט  
ז' זרכ  
סמרק  
ז' ל"ז  
וות צל  
עקיין)  
אל זכ  
ד' ווין

וועט  
ו המה

## אור הדחים

סס קלהות כמלמיס ז"ל (טמו"ר מ"ז), וחכ  
גרס לו כל מה שטומו הցהינו גס נהנו מכוסה  
כמלmis סטיטח ע"מך ומר ממותץ), כי לה סיו  
טלחות סטיטח פסקה זרכ מון צעולס וטירוט  
הפיilo ממלה קמות (ט"ז מ"ה), וכן עתה פסקה  
טוגה, ולבה יתות קרות וכי, וויאין גס כן על יטעו  
ית. ז"ה. להמו ז"ל (מניגלה ו'): לathan זעל יכוין  
על מהווערט רע טהירע צלחות צפלו

## אור בהדור

זומע. קעו) פירוש גס נכות סס יומל מר מומס.







וְסִוְנָתֵן

מִשְׁבַּח בְּכָל  
סִים " וְהַדָּר  
וְדָדָת רְבָנָי  
וְכָל בְּתָה  
פְּסָקָיו תְּה  
בְּבִבְכָּא וּבְכָל  
אֲוֹרֶן וְהַזָּהָר  
לְקָרְתָּא דָדוֹ  
בַּת שָׁאוֹל  
מִן תְּרֵבָה  
מְלָכָא דָדוֹ  
אֲבָה גָּדְרָם " בְּלַבְּתָה  
לְזָהָר וְאַפְּסִיק

תְּرֻגּוֹם יוֹנָתֵן

רוֹה עַלְוֹן גָּדְמָם " יְהֹוָה וַיְצַגֵּנוּ אֶתְּנָהָר בְּמִקְומָו בְּתוֹךְ הַאֲהָל  
אֲשֶׁר נִטְהַלְוָה דָוד וַיַּעַל דָוד עַלְוָת  
לִפְנֵי יְהֹוָה וְשָׁלְמִים: חַי וַיְכַל דָוד  
מִהְעָלוֹת הַעוֹלָה וְהַשְׁלָמִים וַיְבָרֵךְ אֶת־  
הָעָם בְּשָׁם יְהֹוָה צְבָאות: וְיַט וַיְחַלֵּק +  
לְכָל־הָעָם לְכָל־הַמּוֹזֵן יִשְׂרָאֵל לְמַיְאִישׁ  
וַיַּעֲדֵא אֲשֶׁר חִלְתָּ לָהֶם אֶחָת  
וּמְנֻתָּא חֶדֶר וְאֹולֶל כָּל  
וְאַשְׁפֵר אָחָד וְאַשְׁיָשָׁה אֶחָת וַיְלַךְ כָּל

רְשָׁי

(יט) ואשפר. מלמד מתקפת צפונו: אשישת אחת. גרכל דמלמלו:

### מצודת ציון

לפני הארון: (יז) במקומו. מקום שהcin לו והוא  
בתוך האهل וגוי: (יט) לכל העם. הבאים עם  
הארון: איש. רוצה לומר לכל אחד, בין איש  
ובין אשה:

### מצודת ציון

לפניה העמידו. כמו וייצג את המקלות (כלהט נ' ג'): אשר נטה. אשר פרש: (יט) הממן. עם רב: ח'ת.  
לחם השלם תקרה חלה: ואשפר. רוצה לומר מנה יפה  
בשר, והוא מלשון הננות אמרי שפר (כלהט ט' ג'): אשישת. שם כל ישימו בה הדין. כמו סמכוני

בצלום, כרדומין

דיא (מ"ה 6 ט):  
וְדָגְמָתוֹ בְּפֶרְדִּיט  
צָג. בְּכָל כָּח:  
בְּמַלְך (כלהט ט'  
השביבה (מ"ץ 6  
גְּמַפְּהָ קָצָת וִתְחַנֵּן  
פְּזִיזָא (פָּנָם פָּמָ):

רְדִ"ק

בזותה אותו בלביה, כי חשבה כי אין כבוד המלך  
להתנהג כמו נהג הדורות אפלו לפני הארון, ואחריו כן  
כשהלך לביתו אמרה בפייה מה נכבד היום וגוי: (יז) אשר נטה לו דוד. ריבעה נתה לו מלמעלה,  
שהכניסו לבית עולמים לחות הדבר, אם כן זה  
הוא שהיינו בו הלוחות שלימות, או השלימות  
והשבורות לדעת מי שאמר לוחות ושבורי לוחות  
מנוחין בארון. ולמה לא הביא דוד את הארון  
לגביעון שהיה שם אהל מועד, לפי שידע כי אלה  
מועד היה עתיד לבוא לירושלים, וחשב כי בימי  
יהיה זה, והוא יבנה בית המקדש, לפיכך אחר  
שהביא הארון לירושלים שאל לנタン הנביא אם יבנה  
בית לה', ונתן אמר לו כל אשר בלבך עשה  
(לקמן ז') ומכלבו אמר לו נתן זה לה לא בנובאה, כי  
חשב בלבו כמו שחשב דוד כי הוא יבנה הבית:  
(יט) ח'ת לחים. ובברור הימים (א ט' ג') כרך לחם,  
והכרך גדול מהחלקה כי ככרות היין, אלא שהיינו  
מקדם. וגם עתה שהיא אהל מועד בגבעון, והמשכן  
הארון ושתי הלוחות וכל כל הקודש תחת הריבעה  
היו, הכנסיס הוא הארון הזה שבו שברי לוחות גם

### מדרש חז"ל

באייפה, ופליגא דשモאל, דאמר שמואל, אשישת גרכא  
דחמרא, דכתיב ואחבי אשישי ענבים. (פסחים לו):

שִׁים אָרוֹנוֹ, וְכָנָה  
וְחַמְשָׁה נוֹשָׁא  
לְפִיכָּךְ הִיא  
שָׁאַיָּו כְּהָן  
נִיל בּוֹן, וְהָוָא  
וְאָתוֹ בְּלָשׁוֹן  
וְהַרְגָּם כִּי כָּנָה  
בְּיַחַד כְּרָドְטִין,  
צָהָת כְּדָי, הַס  
וְהַשְּׁמָבוֹאָר  
גַּם כָּן כְּמוֹ  
זָהָה. אוּהָיָה  
וְיַוְנָתֵן תְּרֻגּוֹם  
הַיְמִינִים מְרָקֵב  
תְּבוּןָה אַחֲרָיו

76

העם אֲיַשׁ לְבִיתּוֹ כָּוַיְשֵׁב דָּוד לְבִירָךְ עַפָּא גֶּבֶר לְבִיתָה:  
**את־בִּיתּוֹ סַוְתְּצָא מִיכְלָל בַּת־שָׂאָול** אָנָשׁ בִּיתָה וְגַם  
**לְקַרְאָת דָּוד וְתָאָמֵר מַה־גַּבְּדֵר הַיּוֹם** שָׂאָול  
**מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִגְּלָה הַיּוֹם לְעִינֵי**  
**אַמְּהָוֹת עַבְּרוֹן בְּהַגְּלוֹת נִגְּלוֹת אֶחָד** הרקם:  
**כָּא וַיֹּאמֶר דָּוד אַל־מִיכְלָל לְפָנֵי** יהוה אֲשֶׁר בְּחַרְכִּי מַאֲבִיךְ וּמִבְּלָיָה:  
**בַּיְתָה לְצֹוֹת אֹתְיִ נְגִיד עַל־עַם יְהוָה** על־ישראל וִישְׁקָטֵה לְפָנֵי יְהוָה:  
**עַל־יִשְׂרָאֵל וִישְׁקָטֵה לְפָנֵי יְהוָה:**

## רש"י

(כ) אחד הרקם. מד מן קליקין:

## מצודת ציון

(ב) וישב דוד. לאחר שהילק לכל העם וגוי אחר באישיות (שה"ש ב' ח') רוזחה לומר הכל עם היין: (כ) אמהות. שפחות: הרקם. אנשים הרקם מכל מעלה: (כ) נגיד. שליט ומושל: ושותקי. ושותקי מה נכבד. מה מאוד נשנית היום מכובד בעניין כל, ובדרך לעג אמרה כן, אילו אמרה מאוד נשנית מבوها בעניין כל: אשר נגלה היום. על אשר בהכרכו היה נגלה מה מבשר הגוף ואמהות עבדיו רשות, וכדרוך הרקם שאינם חוששים לכסות בשער גופן לבירה: (כ) לפני ד'. רוזחה לומר הלוא הכרורי היה לפני ה' וגוי, וככבוד המלכים כאן נגידו: ושותקי. ובעבור זה שיחקתי לפני:

## דד"ק

זהו עולם. נתן לכל אחד חלת לחם וחילק בשור ואישיה אחת מלאה יין, וכן פירשו רכובתו זיל אשישה גרבא דחמורא. אבל אשפר פירשו מלחה מרכבת משמות שלושה, ואמרו אחד מששה בperf, כלומר כי ששה חלקים היו ערשים בperf, וכלכל אחד היה נותן הששתה. ויונתן תרגם פרג חד כלומר חלק אחד, ומרגום אשישה מנתה: (כ) לברך את ביתו. تحت שלום לפי שבא מן הדרך. וכן כי תמצא איש לא תברכנו (מ"ב ד' כת): מה נכבד היום עברה כי הוא פתוות, ודרכן לעג אמרה לו מה נכבד כלומר כי לא נכבד היום הזה שאתה גלית בו משחק כאחד הרקם וההדרותין: לענינו אמהות עבדין. אין צריך לומר לפני נשוי עבדין, אלא אפללו לעניין אמהות עבדין נחובית היום: בהgelot נגלוות. שניהם מקור מבני נפאל, האחד שלם כמו השלמים נשאל נשאל דוד (ש"א כ' כה),

לפקרא ר' יתי למתני  
 מלפआ על עמא ד' עלי  
 ישראאל ושבחית קדם  
 יי': כב וווערנא עוד  
 מרא ואהוי מפיך בעניין  
 נפש מבנן עם  
 אמרה אמרת אמרת אמרת  
 בעניינהו אהי יקורי  
 נגלוות נגלוות בטה שאל  
 נגלוות נגלוות בטה שאל  
 (בג) ונקוטות עוד. נפמי  
 געמי עמה: עטם אכבר  
 הילג מזוכט מי ניעיפס על

מצודות;  
 בכ) ונקוטות. משפֶל בעניין להקל מאד בכמו  
 עוד מכובד ולא מבוהה, הוו  
 שהקל בכ

שאמר (פסקוק בכ) ונקוטות  
 המשמה והורקידה שעשיית  
 ולהקל: (כב) ושותקי שפֶל  
 ואין זה קלין אלא כבוד:  
 אני נכבד במה שעשיית, כי  
 האל, אהיה נכבד בעניין  
 (כג) לא דוחה לך ולך. למ'  
 וקרוי ילד בי'ו"ד, ולמערבי  
 בי'ו"ז ולך. ופירשו רבותינו  
 לא היה לה, לעונש מה  
 זהה היה לה, כמו שהוא  
 לעגלה אשת דוד, ואמרו ע  
 מותה, בחול"ם, ובעת מז  
 כמו עד אשר אם עשית

כג) לא דוחה לך ולך נד

נושא הפרק  
 (אי) דוד מסטר לננתן הו  
 (די) נבوات ננתן אל דוד  
 (יח-כט) השבח וההודה

7 (יט) וירא את העגל ומחלות, ויהר אף משה. בשרהו שני שמהים בקהלול שעשו, ענין כי רעתי אן פעלזין' (ירמיה יא, טו)<sup>13</sup>, וזה התפקיד ונואש שיכל לתקן המועלות<sup>14</sup> באפן שיחזרו למופתם<sup>15</sup> ויהי ראים לאומן הלוחות<sup>16</sup>.

(כא) הבאת עליון חטא גדלה. ששה מוח בקהלול במחולות<sup>17</sup> מפני שקבעתם להם מג ליום הפתקה<sup>18</sup>, וזה הוא

האפשרויות במא לעשות עם שני הלוחות שלחביידיו, כאשר המכנה המשותף הוא - תשובה. דברי ובינו לעיל כדי הם עניהם במקום ההוא (אפשרות אחת בלבד) ועשירים בפסוקנו (שתי אפשרויות של תועלת בהבאת הלוחות אחורי שנודע לו על חטא העגל). יט

13. רשי': כשאתם עוברים عبرה אתם שמהים. 14. רד"ק בירמיה שם: ובמדרשו, בשעה שהarov בית המקדש מצאו הקב"ה לאברחים עומדים בבית המקדש, ואמר לו מה לדידי בבית? אמר לו על עסקי בני באתיי. אמר לו בניך חטא... אמר לו "שמע אם המנתנת להם היו חזרים בתשובה (והשווה פירוש ובין פורק עון אבות על בני וכור), אמר לו כי רעתי איז תלוזי... (עכ"ל המדרש). הרי שהשמהה בעשיותה היא המונעת את האפשרות לחזור בתשובה ולתקן את המועלות. 15. היא מעלהם בזמנ מתן תורה, אשר לפיה יכולו לקבל תורה החותמה ע"פ שמותיו של הקב"ה. 16. ככלומר, "אותן" דוקא באותה דרגה עילאית. (עיין פסוק טו ובביברונו שם). המחולות הוכיחו לו כי אין כל טעם במפשזה זהה בין ובין, ולכן מיד עבר לאפשרות השניה לכלות עניהם. המחולות היו החדש שהכריע את הcrop בהחלתו, והיות ועליהם לא ידע או שמע קודם מפי ה', לכן כחוב "ירא את העגל ומחלות" ולא "וاثת המחולות", כי עליהם לא ידע בלתי עתה.

כא

17. הרי ש"חטא גדולה" היא אותה עברה בבחינות מעות לא יכול לתקן, במקרה דנן עברה מלאה ומהילה בשמהה. 18. אמנם אהרן אמר להם "חג לה", ובאמת בבורך השכימו והקרכבו עולות ושלמים לה' כמו שתכנן אהרן. אבל אחר כך המשיכו את

(יג) וכל הארץ הזאת אשר אמרתי אתן לערצם ונחלו. ברור רביעי, פאמרו "וזדור רביעי ישוב הנה" (בראשית טו, טז), וזה לא יתקיים בורעי בלבד עטה<sup>19</sup>.

(טו) ושני לחות העדת בידו. כי חשב ששבשו בו, ואם אין — ישברים לעיניהם, בתשוכה זו, לכליות עיניהם כדי שיחזרו בתשוכה<sup>20</sup>.

"על הרעה אשר דבר לעשות לעמו" - של הקב"ה, לא "לעمر" של משה: את התשובה לקשריתו זאת ראה והבין מזעמו (להלן פסקו כה) בלי שהיא צורך שה' ישיב לו - עין שם! ובדומה לסוגינו כאן, עיין בפירוש רבינו בסוגית תפילה אברהם על אנשי סודום ועמורה (בראשית יח).

יג

10. כי אם מחליפים את האבות במשה (זואנשה אותו לגוי גדול) אצל משה במקום "זואנש לגוי גויל" אצל אברהם) אי אפשר לקיים את נבואת "זרור רביעי ישוב הנה", כי יעברו עוד כמה דורות עד אשר תהיה אומה משא מוכנה לבא לרשות את הארץ, ובבאותה "זרור רביעי" מה תהא עליה, והרי אין הקב"ה חזר בו מנבוואה לטובה: אמנם כבר "שלם עון האמוריה", אבל התאי המוקדם לו (האומה הלא שם "זרעך" של אברהם) אין קיים.

טו

11. ואו יתן להם את הלוחות הראשונות בדרגות העילائية של "התורה והמצוות אשר כתבתני" (רבינו לעיל כד, ב), כי בזה ישבו אל מעלהם בזמנ מתן תורה, בשובם מעצם ראייתם את משה. כהסביר רבינו להלן בפסק יט - עין שם היטב. 12. כלשון הכתוב (דברים ט, יז) "ושברים לעיניכם". וכלשון רבינו לעיל כד, א: ולא הביא משה רבינו את הלוחות אלא כדי לשברים לעיניהם, לשבור את לבם הזונה כדי שיחזרו בתשובה. וע"פ ששושבה זאת עקב שבירת הלוחות לא תחויר אותם אל מעלהם הקודמת שבזמן תורה בסיני, בכל זאת שבירת הלוחות תהיה מוצדקת בכך שהחזרים בתשובה מסוימת, כאשר לבאו היכי אין כבר כל תועלת בלוחות, באשר כוחם היה יפה לזרגת בני ישראל שונות מזו שנותהו את אחרי חטא העגל. משה כבר חנן את שתי

סס ๖/וינו/ ۲ גטרא אמן

גראן תקועה

גראן גראן קראן דגון

שיל'ת

ספר

# חתם סופר

## דרכות

השלם המפואר

**פרק חמישין:**

ח' תמוז, ז' אב, הספדים, כבוד מלך  
חינוך ספר תורה, בר מצוה, מוסר

### רבינו משה סופר צוק"ל בעל שו"ת וחידושי "חתם סופר"

יצא לאור במחודורה הראשונה בשנת תרפ"ט מכתי"ק,  
בתוספת ציונים מהג"ץ ומחוז"ל והערות "שער יוסף"  
על ידי הגה"ץ רבי יוסף נפתלי שטרן זצ"ל חתן הג"מ שלמה אלכסנדרי סופר זצ"ל  
בן מרן רבי שמעון סופר זצ"ל אביך"ק קראקה ובעל מקתב סופר  
בן מרן רבנו המחבר זצ"ל

עתה יצא לאור במחודורה מושלמת חדשה ומפוארת

על ידי מכון לחיצאת ספרדים וחקר כתבי יד

ע"ש חתם סופר זצ"ל

עה"ק ירושלים תוכבב"א

תשע"ה

מדורות נוסעניזייג



הקב"ה ניומ שגנרוו בו שמיים ואָרֶץ, לבו, כי אדרבא צרייך למיוח באימטא, ומ"מ עי"ז זוכה לכון ההלכה אל האמת, וממילא נעשה לו מר למתוק, אבל לעולם לא תהיה שמחתו על ידי ההלכה בעצמה. על כן לא יניח ארון הקודש על עגלת שהוא דומם או צומח, כי אם על כתף בעל חי, ולא עוד אלא דורך על כתף אדם חי בעצמו, מלשון ותחי רוח (בראשית מה כ"ז), שמה مصدر עצמו וסובל על כבד של ארון הקודש שהיה משא כבד מאד, ומ"מ באמת נשא הוא את גושאי (סוטה שם) ולא היה להם למשא כי אם לנחת.

והנה דוד המלך ע"ה שנכשלה בזה וסביר דוד המלך טעה בכמה שמיים נפשו בדעתו ולמן

למייר זמירותיו היו לי חקי בבית מגורי, שבצערוו שמח נפשו בדברי תורה, אם כן מזה הטועות בעצמו הניחו שם העגלת ולא על עגלת, ומשום כן לא עשה אז שום שמחה בשעת הולכת הארון על העגלת, כי סבור היה שרדי לו בשמחת המצווה בעצמה - עד אחר שמת עוזא (ש"ב ר ז) והבין שעשה שלא כדין, ומماו נשאו בכתף, אז חזר בו והביאו בשמחה, ושחת שם על כל ששה צדדים (שם פסוק י"ג). ועוד חילק לכל איש ישראל אחד מששה בפרר ואחד מששה בהין (פסחים ל"ז ע"ב). ויש לדקדק, בשלמא אחד מששה בהן, הוא חלק שווה שהוא שני לוגין אין לכל אחד, כי ההין י"ב לוגין, אבל אחד מששה בפרר, וכי כל הפרים שווים הם.

ויל' לרמז כי שמחת מצוות מכפר על בפרא רמו לפרא מעשי העגל בכתב (שמות ל"ב ו') על העגל, כי ששית מהחוואים היו מישראל

ת. כי שנכשלה בדבר שאפי' השב"ר יודען אותו שצרייך לשאת את הארון בכתף, משום שקרא לדברי תורה זמירות, עי"ש. ג. לפניו איתא: באיפה.

**בבפתירה** (ש"ב ו' ג') כשהיכnis דוד המלך ע"ה ארון הקודש והרכיבו על עגלת חדשה, ואמרו חז"ל (סוטה ל"ה ע"א) שנכשלה בזה, על שאמר זמירות היו לי חקי בבית מגורי (תהילים קי"ט נ"ד) ה. ויל', דהטעם שציווה הקב"ה עבודה הקודש בכתף ישאו (במדבר ז' ט'), כי אין השכינה שורה אלא מתח שמחה, וכן לדבר הולכה (שבה ל' ע"ב), ופרק הש"ס הא קי"ל תלמיד היושב לפני רבו ואין שפתוחיו נוטפות מר חכינה דכתיב (שה"ש ה' י"ג) שפתוחיו שושנים נוטפות מזור, ומשני הא מקמי דפתח, והא לבתור דפתח ליתיב באימטא. והענין, כי צרייך האדם לשמחה בעצמו על שזכה לעסוק בתורה, והיינו ברכת התורה תחלה, אבל לא שייה העסק התורה בעצמו לשמה

halacha rovot mitzot shel achad zrik lichtob ספר תורה לעצמו. ונהנה דברי הר' י. ישבי בחידושי הלכות, ומ"מ אותו מ"ד בש"ס שם יש לומר דסבירא ליה דק"ייל כל התורה נקראת שירה, ולא קאי כלל אשירת האזינו, אלא כל התורה נקראת שירה, כמו זמירות היו לי חוקיך (תהילים קי"ט נ"ד), ופליג על הנ"ל שנענש דוד בעבור זה, כי לדבריו אדרבא מקרא מסיע לדוד דקרה לכל התורה שירה.

והנה בכל מצות עשה שהזמן גrama רשותן להחמיר על עצםם של עצםם רישאין הנשים להחמיר על עצמן חזון מתפליין, ותוס' בעירובין שם (ד"ה בתפליין כי י"א קולא שכובין מגילות מיכל) נדחקו בטעם זה. ולפ"ע"ד י"ל משום שאין כותבין התורה מגילות,

ואם כן גם פרשת תפליין אסור לכתוב אם לא לצורך מי שחיבר להניחן, ונמצא חומרת האשעה להניח תפליין היא קולא לכתוב מגילות מגילות. האמת שריבינו יונה ה"א ס"ל דכל פרשה שרשאי לכתוב בפני עצמה בשום פעם, מותר לכתוב נמי אפילו שלא לצורך. אבל לדבריו תמהיהם מדפרק הש"ט בפרק הנזקין (גיטין שם) מטבלא שפרשת סוטה כתובה עליה, עיין שם, ואם אתה הרי פרשת סוטה התורה לכתוב לצורך סוטה כתובה עליה, אין שם, ואם לצורך אחד מהמשה עליה, נוקט מון דהינו מלבד. ת. עיין פסיקתא רבתי ט"ו ג'. וע"ע עירובין נ"ג ע"א, סנהדרין צ"ג ע"ב. ט. נמצא לעיל ח"א סlichot drush A [שכ"א ב'] ד"ה הר' י. (שער יוסף).

י. עיין לך חינוך ס"ת דרוש ד [ת"א ב'] ד"ה ובספר, עי"ש הטע. (שער יוסף). יא. ברכות " ע"ב ד"ה לא הפסיד, ומובה בב"י או"ח סי' מ"ט.

וישב העם לאכול וישתו ויקומו לצחק. וידעו כי היו חמישה חלקים עבר רב וחלק הששית היה מישראל [קדאיתא] במדרש (ילקוט רמז וכ"ז) על פסוק (שם י"ג י"ח) וחמורים עללו. על כן בשמחת מצוה נתן לכל אחד אחד מששה בperf, רמז לכפר על מעשי עגל שמעגין הששית מן החטא לישראל נתן להם אחד מששה בperf, וכן הקוריב על כל שעשה צעדים - ואמר דוד המלך ע"ה לambil (שב"ב ו' כ"א) אשר בחר بي מאבק, ר"ל שיש ללמדך כן משאול שהיה תלמיד חכם גדול מבבוארה, ואפי"ה כאשר בעתינו רוח רעה היה צריך לדוד לנגן לפני לשמח לבו (ש"א ט"ז כ"ג), ולא היה יכול לשמח בדברי תורה עצמה כי אם בשמחה אחרת מבחוץ. 7

מ"ד כתובין **ואמרן** חז"לambil בת שאל הנינה תפליין, עיין ריש פרק המוצא תפליין (עירובין צ"ו ע"א). וייל הנה כתוב רמב"ם פ"א מהלכות ספר תורה (ה"א) שחיבר כל אדם לכתוב לו ספר תורה מרכטיב (דברים ל"א י"ט) ועדת כתבו לכם את השירה הזאת. ואי אפשר לומר שרית האזינו לחוד, (זהה) [דהה] אין כותבין התורה מגילות מגילות, אלא על כרחך כתבו לכם התורה שיש בה שירה. ובאמת צע"ג למ"ד (גיטין ס' ע"א) כותבין מגילות מגילות, וכן פסק הר' י. סוף פרק הנזקין, וע"ש ברא"ש (סי' כ'), וכי יחולוק על

מכל הנינה  
תפליין לשיטתה  
שכובין מגילות

אמרם מיכל ב  
דאן  
התורה כי המצו  
וכס"ד של דוד  
לי חוקיך, ואם  
עצמה להניחתו  
מגילות מגילות  
הלכה רוחות  
תורה, דלמא ז  
אינו, דהשירה ז  
שירה אלא כל  
זמירות היו לי  
תפליין ולשיטו

**בש"ס** דנדזה  
קשה  
דכתב רחמנא ל  
יאידיר, (וירושי)  
היה יגידיל הרוב  
מהו קשחת.  
ע"א איבעיא ז  
[תפליין] על  
לכשיבווא אלין  
מיניה, ע"ש. ז  
שירה איתא יש  
בן דוסא התש  
דכתיב בהו זי  
נפש לא ידע  
והודיעו לו מז  
לא יחרץ כלו  
שזכו שמצואו  
תורה, והוא ה

נשים אין  
רשאות להחמיר  
על עצםם  
בתפליין כי י"א  
קולא שכובין  
מגילות

משום שאין כותבין התורה מגילות,  
ואם כן גם פרשת תפליין אסור לכתוב  
אם לא לצורך מי שחיבר להניחן,  
ונמצא חומרת האשעה להניח תפליין  
היא קולא לכתוב מגילות מגילות.  
האמת שריבינו יונה ה"א ס"ל דכל פרשה  
שרשאי לכתוב בפני עצמה בשום פעם,  
מותר לכתוב נמי אפילו שלא לצורך.  
אבל לדבריו תמהיהם מדפרק הש"ט  
בפרק הנזקין (גיטין שם) מטבלא שפרשת  
סוטה כתובה עליה, עיין שם, ואם  
אתה הרי פרשת סוטה התורה לכתוב  
לצורך סוטה ממילא התורה נמי על  
הטבלה, אלא על כרחך ליתא להאי  
כללא. ואם כן הדרין להנ"ל דאסור  
להחמיר לכתוב פרשת תפליין לאשה.

רָצַח  
עֲלֵיכֶם  
תִּלְאֹו  
מֵס  
יְלֹגְזַן  
צַעַנְגַּן  
יְזָכוֹל  
גָּטָעָל  
צַוָּלָס  
בִּעַמָּת  
דְּלֹךְ  
צֵשָׁן  
כִּילָה  
נֶתֶס  
דְּבָרִי  
בִּעְמָה  
יְוָסָה  
בְּגָמָס  
וּכְלֹנוֹ

לָב

תְּשֵׁא

**אָהָרֶן**

שְׁמוֹ

וכן ימד ספיעין (ויל מוקף נצועוט) עליוնיס צאו וממוניס עלו נקצלת מורה ממיינ. וליאנו צמלה מעלה עוז ליקודין ומיזוני צמיה נצוד ממן מורה, ועל דרך צעוזין מזומייני חמן וכלה, וווא סדרין צממלס לו מורה צמאנס לולס נמתן.

ומבאן יש סמן נמנאג יטלהן מורה צעת פיגען קפל מויה, צמליין צבומם צליקוудין צל מזוה נצוד קמורא, כי כן מליינו גמן מורה עליוניס צאו וממוניס עלוז צליקוודין וטירא זומרא, כמו צעת צמאמ ממן וכלה.

וחננה צמן צממס סופל צדרותומי (למיין כ"מ ד"ה מ). צצמלה צל מזוה מכפל על מעטה בענגל, לכמיג (צמוות נ"ז) ויקומו נקמך, ע"צ. חל"פ זוֹה לצמות צפרצמת צמוכמה (דבאים נ"ז) מהט האר גם ענדת הַת ט' הלאין צמומה וצטוֹג נצב מרוֹב כל וו"צ וכי צצגייל זס צלֻה ענדו למ' ט' צצמלה יכוֹת עונא גדוֹל כלן. הר' צמן רצ"י צפסוק (צמוות נ"ז) ווייס פקדי ופקדי עליוס מטלוס, ט' מיל צטה פקוד עליאס עונומיאס, ופקדי עליוס מען ט' שעון זוֹה עס צהיר שערנוֹת. ווֹז צל צמוכחה מהט האר גם ענדת ה' הלאין צמומה וצטוֹג נצב, כי הלאי סי' טודלים הַת ט' צצמלה, פלי צצמלה צל מזוה סי' מכהן עון בענגל, ווֹז קיַן צָה שערנוֹת על צצמלה שגען, ווֹז קיַן צלֻה ענדו למ' ט' צצמלה סופך עליוס מעטה בענגן ווֹז עליוס הסוכמה.

וחננה חמלו ח"ל (אקליס ו). צאטקליס צהיס → לכפל על מעטה בענגל, וצעוס"ר חן

וז על צסת ימי טמעטה ציול נצבל כה טמלה גס צימות טמול.

וזהו נימול נצבי רצ"י וויס טכבי עי טצט וויפט, מציך נצכו ונציממו, טכונס כי צימום קתול נציתו הולך וממג'ר כה טמול, נפצ טולדס קלה צו וטונה זוכט יוס טמימה כדי נצזוו כה טמולו, ער מ mamm גובל קדמת צטצט נצבר כה טמולו, וטוג לינו נציך להזיל יוס טמימה, ה'לט מציג נצכו ונציממו להטלק נפנ' הלהיט נצול טמיס.

≡

**וַיַּתֶּן** אל משה כבלותו לדבר אותו בהר סיני שני לוחות העזרות. ודקלו סמפלטיס כל צטי סליחות גם סי' למזביס ה'ל עתלה סדרות, וסיס לו נזכירות עין זה נמעלה מיקף ה'ל פראט ממן מורה וס נמעלה מיקף ה'ל פראט ממן מורה צפראט ימלו לו נצברט מנטפטיים, ולמס צמזה כלן נCKERמה נפראט צלהני מילוי מעטה בענגל.

(ב) רצ"י פירט, וימן ה'ל מצה כבלותו, ככלמו כמץ מלך, צנמלה לו מורה צמאנס נצלה למן.

(ג) ר' ייל פכונה על פי מה סדריאן ח"ל צמם מיעים (ד"ה ו): ניזס חמונמו (פי אשייס ג' י), זס ממן מורה. וכן חייל צמלט (צמ"ר פ"ג ק"ח) ניזס חמונמו זס סיין, צנממל (צמוות ט' ג) וקדטס סי' וויס צמאמ נצט מל כבלותו, ככלמו כמץ. וממל, וויס צמאמ נצז וויס ממן מורה צנמאל וימן ה'ל מצה כבלותו, ככלמו כמץ. ולפי זס יט זומל צמאניות קטורס טימה צליקוודין דוגמא צליקוודין צעוזין צמאנין צמוניה,

מִדְסָס  
מֵצָב  
כָּלְיָן  
צְבָבָמָה  
סֶלֶמֶת  
יְקָאֵל,  
זַוְּלָס,  
צְבָבָס,  
יְסָס  
זַוְּלָס,  
סֶלֶמֶת  
יְוָלָס  
לְוָלָס







Tiehberg, Judah Moses

ספר

# אמורנת משה

על

התורה ומועדים

חלק שלישי

ויקרא

מכבוד קדושת אדוננו מורהנו ורבינו קדוש ה' מכובד

מרן יהודה משה צוקלה"ה זי"ע

مالכסנדר



بني ברק

שנת תשמ"ג לפ"ק



## פרשת צו

וכ"ק מין לדמייר לרבי ר' פיגל מגילת זועם  
cosaif על דבריו, דצערת רב במס' חותם  
עכ"ס ממעון ר' צביה מורה כיוד ה' מתוקה  
צמיס קפרא גוזל על יטחן וכדי לאמתיק ה'ת  
קיומרג סיז' רב כי' שזורה לו פרה ה'זומה  
וישלחן צילעו טזורה כל מה שציקש ועי' גדרה  
מלחה רב עלי'ס כפסוד ממעון צביה מורה  
שליחת ובמה צילעו צביה מורה חוקית. ופי'  
זה היה דברי רבינו (צפוניים לר'ב) בטהן  
מלין יותר מול מגיד פצע תגיד ניעקב דבר חוק  
ונשפט, ודקהו צמפתם כמלך כמשפט. ככלומר  
בטהן מלין יותר מול מגיד פצע סיז' רב כי'  
דבר חוק ונשפט ועי' ודקיו צמפתם כמלך  
במשפט. ל

ויש לומר לדבר זה כתגלו לר'ב מסוד ר' לירמי  
למי כל זה צפחת או צלעתו קורתיס  
פרחת פרה צפחת או לטרמות פרה חולומם יפהו  
ישלחן מוכנום לאפקור ולחת כל מעון צביה  
פמו רביעי חותם עכ"ס צדקה מה גג' (תק),  
הנמר לבס יודע חי' כס ה' הי' מזקה כל  
חוון צביה ה'ת ה'ת נותינס לא, והן נך חסרי  
ביס גדול יותר מורה, ושי' דבר זה יט' שפת  
תחולת לנו יכול דבר זה לא ה'ת מכתם ה'ת  
גנוו ולחת כה צירחן נקיים מורה זו, וזה מגין  
על כל בלויות, וזה כסוד ה'ין או ה'ת נזון זירוח  
מיד ולזרות, צחמי ה'ין מלין יותר מול מגיר  
פצע ה'ג' ניעקב דבר חוק ונשפט ודקיו צמפתם  
במלך כמשפט, ודבר זה נוגג לדורות מלחמייס  
ה'ג' צמונם תלמה זה כה כוונת קושט אל  
בתה ר'ב זועם.

(ל) צו ה'ת ה'בון וה'ת צ'יו למ'ר יהת תולית  
כטולב וגוי ופלצ'י ז'ל וכוח מדבוי  
בכפלה ה'ין או ה'ת נזון זירוח מיד ולזרות  
הר'ב צוותה לך רב כח'ת ז'ר' צמוקס צ'יט צו  
ה'ג' צ'וים ט'ב. ויט לדרקן מלוע דוקה צטולב  
ז'ר' בכח'ת לפי דברי ר'ב לפי צ'יט צ'ו ח'ס' ח'ס'ון  
ל'ס וכ'ל'ם וטנס בר'ב' מלוות ט'ט' צ'ס' ח'ס'ון  
ל'ס ו'ל'ג' מ'ז'יו צ'ס' נזון ז'ר'ו. ועד דברי ה'ין  
ז'ר' ה'ל'ג' מ'ז'ת' בר'ו'ו ומ'ז'ס' מ'ס' ק'ל'ו'ו' ח'ס'ון  
ס'ים. ועד' ל'מ' נק'ט נזון ח'ס'ון כ'ס' כ'ו' ל'ס  
ל'מ'ג' ח'ס'ון מ'ז'ו'. ל

ונראה לפ' טפ'ם לפ'ם כ'ק מין לדמייר  
רב'י כ'קן מ'ז'קו ז'ע' ט'ל דברי בגמ'י  
(ק'יד'ת'ין ל'ה). נ'ו ו'ל'ו מ'ס' ע'ב' עכ'ס' ח'מ'ד  
ב'מ'ק'ל'ן ו'ל'מ' צ'ן ג'ת'ה' צ'מו ב'ק'טו מ'מ'נו' ח'מ'יס  
ה'ג'nis' ל'ל'פו' צ'ט'ס' ז'ז'ה' צ'ר' ו'ס' ו'ס' ו'ע'רו'  
מ'ל'ת'ה מ'ז'ת' נ'ן לו רב'ב' צ'נ'לו'ה' צ'ו' פ'ר'ה  
ה'ז'ומ' צ'נ'לו'ו', נ'כ'סו' ח'מ'יס ה'ג' ה'נו' נ'כ'ס  
צ'צ'ו'ל'ס ה'ט' נ'ת'ין' לא, ו'ל'ן נך ח'ס'ר'  
ז'וד'ע ה'ג' נ'כ'ס ה'ג' מ'ז'ק'ס' מ'ס' כל' מ'ז'ו'  
צ'צ'ו'ל'ס ה'ט' נ'ת'ין' לו ה'ל' ה'ג' מ'ז'ק'ס' מ'ס' כל'  
ה'ל' ה'ז'ו' מ'ז'ו' מ'ז'ק'ס' צ'פ'ס'ת' צ'ב'ז'יל' כ'ז'וד' ה'ג'ה.  
ו'ל'מ' רב'י כ'קן מ'ז'קו ז'ע' ט'ל'ו' ג'ל'ות'  
ט'ל' מ'ל'ל ה'פ'לו' מ'ג'י' ז'ו' צ'ל'ו'ר'ה' כ'ס' מ'ה'כו'נו'  
ל'ס'פ'ר צ'ב'ז'ה' ט'ל' עכ'ס' ו'ה'ע'ב' ל'מ'ד'יס' ה'ג' ט'ל'  
צ'ח'ס' ט'ל' י'ט'ה' ז'וק'ג' צ'ב'ע'ס' ז'ל' ה'ס' ט'ל'  
ל'ס'ל' מ'ז'ו' ז'ב' צ'ב'ז'יל' מ'ז'ת' כיוד' ה'ג' צ'יט צ'כ'  
ט'ע'ס' מ'ז'ה' צ'ול'ה' צ'ו' ג'ה' צ'ו' מ'ז'ה' צ'ו' ג'ה'  
מ'ז'ו'ס' צ'כ'ל'י' צ'ו' ג'ה' צ'ו' מ'ז'ה' צ'ו' ג'ה'  
חווק' צ'ל' ט'ע'ס'.